

Business Idiom Translations and Interpretation Services
Anton P. Nuspl, Dr. Phil., Übersetzer
Arbeiten mit *OmegaT* und *Wordfast*
Französisch – Englisch / Italienisch – Englisch
Funfstern-Zustimmungsrate bei TranslatorsCafe.com
Lebenslauf verfügbar auch in Englisch, Französisch, Italienisch

Tulsa Oklahoma USA
Telefon: 918-398-6506 (Zone Centrale, GMT -6)
email: businessidiomtranslations@cox.net
iCall internet phone: 918-977-9312 extension 1788200 (oder quellen "*businessidiom*")

Zielvorstellung in der Karriere / Berufserwartungen

aus dem Französischen in die Zielsprache Englisch / aus dem Italienischen in die Zielsprache Englisch
aus dem Englischen in die Zielsprache Französisch

Mein Hauptberufsfeld ist die Sprachwissenschaft. Ich suche daher aufgrund meiner Kenntnisse vor allem in Italienisch und Französisch aber auch Deutsch als Übersetzer von Schrifttexten aus dem Französischen, Italienischen, oder Deutschen in die Zielsprache Britisches oder Nordamerikanisches Englisch.

Ich verfüge über Spezialkenntnisse in den besonderen Terminologien der Politikwissenschaften, Internationalen Angelegenheiten und Gesetzgebung, Geschäftskommunikation, Wirtschaft und Rechtswesen. Darüber hinaus bin ich vertraut mit der wissenschaftlichen Prüfung von Dokumenten und Quellen, den Terminologien von Bibliotheks- und Archivwissenschaften, Philosophie, Geschichte und Archäologie in den jeweiligen Sprachen.

Sprachfähigkeit

Englisch: Muttersprache. Berufserfahrung in Wirtschaftskommunikation, Juristenenglisch und der Erarbeitung wissenschaftlicher Texte.

Französisch: schriftlich und mündlich fließend, Erfahrungen in Übersetzungen, und schriftlichen Textübertragungen.

Italienisch: schriftlich und mündlich fließend, Übersetzungen, Textübertragungen.

Deutsch: Basiskenntnisse in schriftlich und mündlich. Übersetzungen nur Schrifttexte.

“A member of the American Translators' Association”

Leistungen im Intranet:
http://www.atanet.org/onlinedirectories/tsd_listings/tsd_view.fpl?id=12472
<http://www.translatorscafe.com/cafe/TranslatorProfile.asp?LinguistID=33542>
<http://www.proz.com/pro/569981>

Arbeiten mit *OmegaT* und *Wordfast*
Fichiers lisibles dans les formats : .tiff, .ttx., .pdf, .doc, .odt, .xls, .xml, .xliff, .ppt, .odp, .tmx, .wav, .mp3

Nahmen der Unternehmen: **Business Idiom Translations and Interpretation Services**
« **Redensartischer Geschäftskommunikations - Übersetzungen und ServiceDolmetscher** »

Ausbildung

Doktor der Philosophie, Universität von Cambridge, 1998. Cambridge (Grossbritannien)
Schwerpunkte: Rechtsgeschichte, Verfassungsgeschichte, Politik- und Rechtsphilosophie,
Reformationsgeschichte, Literatur. Politische Philosophie in den Frankreich im 16. Jahrhundert.

M. .A. (*Magister Artis*): Politikwissenschaften 1992. Universität von Toronto. Ontario, Kanada.
Schwerpunkte: Wirtschaftspolitik, Liberalismus, Utilitarismus (Bentham, James Mill), Strauss'
Kritische Theorie, Kritische Studien zu Rechtsfragen, Politische Philosophie in den
Niederlanden und Britannien im 17. Jahrhundert.

B.A. (*Honours / Bachelor of Arts*) McGill Universität, Montreal, Quebec, Kanada

Berufserfahrung, Lehre

Assistenzprofessur mit Zeitvertrag an der Universitäten von Kanada, USA und Italien.
1998 bis 2006. Schwerpunkte: Europäische Geschichte. Gastdozent in Italien, Sommer 2000,
2002-2003.

TEFL: Lehrer (Altersgruppen 12 – 18). ISIS (London) / *Study Club* (Cambridge) Internationale
Studentengruppen aus Frankreich, Italien, Niederlanden, Kroatien und der Türkei. 6 / 98 bis 7 / 98

Französisch für Erwachsene, *Sault College of Applied Arts and Sciences*, Sault Ste. Marie, Ontario,
Kanada. 01 / 93 – 04 / 93. Entwicklung eines neuen Unterrichtskonzeptes für Angestellte
(Altersgruppen 28 – 45) aus ländlichen Bereichen in Ontario, Kanada.

Berufserfahrung, Medien (TV)

Redakteur, Medien (TV) (Französische-Englisch, Englische-Französisch). Toronto, Ontario, Kanada.. 07 /
92 bis 12 / 92. Anreiz, Oktober 1992. Untertitel / Voice-over

Empfehlungen auf Anfrage